巴耶礼峇美以美宣教站

Paya Lebar Chinese Methodist Mission

A Preaching Point of
Paya Lebar Chinese Methodist Church

圣餐崇拜

Holy Communion Service

@Mapex Building
Mandarin Service @ 9:00am
English Service @11:00am

06 December 2020

宣召	Call To Worship
敬拜赞美	Worship In Songs
牧祷	Pastoral Prayer
读经：路10:25-37	Scripture Reading: Lk 10:25-37
讲题：为人一颗心	Sermon: One Heart For The People
讲员：梅国耀牧师	Speaker: Rev Boey Kok Yeow
传译：沈伟杰弟兄	Interpreter: Brother Samuel Sum
家事报告	Family News
奉献	Offertory
祝福	Benediction

讲台安排 PULPIT ARRANGEMENT (MM)

Date/Time	Service	Topic	Speaker
13/12 (2:30pm)	实体崇拜 @ Mapex Bldg	卫理学校基金主日 尽诸般的义	方秋霖传道
(4:00pm)	Onsite Service @ Mapex Bldg	Methodist Schools Foundation Sunday The Fulfilment Of Righteousness	Rev Boey Kok Yeow
20/12 (2:30pm)	实体崇拜 @ Mapex Bldg	圣诞联合感恩崇拜	张振忠荣誉会督
(4:00pm)	Onsite Service @ Mapex Bldg	Christmas Combined Thanksgiving Service	Bishop Emeritus Chong Chin Chung

教牧关怀

若您需要教牧的协助、关怀或经济援助，请联系：

- 梅国耀牧师：9272 5370
- 方秋霖传道：9008 3182

PASTORAL CONCERNS

If you have any need that requires pastoral assistance, care or financial assistance, please contact:

- Rev Boey Kok Yeow: 9272 5370
- Ps Esther Fung: 9008 3182

主日崇拜奉献 **Weekly Offerings Records (28 & 29/11/2020)**

	厦语 HS	华语 MS	双语 BS	潮语 TS	英(现) CS	英(礼仪) LS	宣教站 MM	总数 TOTAL
主日奉献 SUNDAY OFFERINGS	$1,076.00	$120.00	$10.00	$50.00	$482.00	$220.00	$70.00	$2,028.00
月份奉献 TITHES	$366.00	$1,295.00	$1,410.00	$312.00	$7,252.00	$3,645.00	$4,562.00	$18,842.00
感恩奉献 THANKSGIVING	$170.00	$600.00	$0.00	$0.00	$10.00	$0.00	$0.00	$780.00
宣教基金 MISSION FUND	$0.00	$50.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$50.00
献花 FLORAL	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$2.00	$0.00	$0.00	$2.00
建堂基金 CHURCH BUILDING FUND	$2,148.00	$300.00	$860.00	$0.00	$2,380.00	$750.00	$6,060.00	$12,498.00
总数 TOTAL	$3,760.00	$2,365.00	$2,280.00	$362.00	$10,126.00	$4,615.00	$10,692.00	$34,200.00

家 事 报 告

主日崇拜

请留意以下实体崇拜的日期、时间和地点：

华语崇拜		
日期	**时间**	**地点**
12月13日	下午2.30 至 3.30	Mapex Building, #08-18 37 Jalan Pemimpin Singapore 577177
12月20日		
12月27日		

英语崇拜		
日期	**时间**	**地点**
12月13日	下午4:00 至 5:00	Mapex Building, #08-18 37 Jalan Pemimpin Singapore 577177
12月20日		
12月27日		

必须事先通过**EVENTBRITE** 登记报名。

建堂基金报告

截至 2020 年11月30日，建堂基金奉献总数为 **$9,027,605.62**。谢谢弟兄姐妹的奉献。“各人要按自己的力量，照耶和华你神所赐的福分，奉献礼物。(申命记16:17)”

卫理学校基金主日 (第二次奉献 13/12)

卫理学校基金旨在支持16所卫理学校完成其使命，让我们的孩子们能够在基督教环境里接受全面教育。

卫理学校基金每年都必须筹集捐款以提升校园设施和教学器材，并为有需要的学生提供助学金和经济援助。

过去23年以来，卫理学校基金已经送出超过950万新元，让数千名学生从中受益。

卫理学校基金深信每一名孩子，不论家庭背环境如何，都应该得到我们最好的支持。您的爱心捐献将帮助我们卫理学校培育下一代的基督教徒。

每一份奉献对我们来说都很重要！愿一切荣耀归于上帝！

家 事 报 告

安息主怀

华语崇拜会友李安娘姐妹的哥哥李大琼弟兄于12月3日凌晨5:35分回归天家。求主安慰丧家。

ZOOM 祷告会

每逢第二周和第四周的星期三，我们有线上祷告会：

日期　　：12月9日和12月23日

•早上时间：9:30~10:30 (华语)

Meeting ID：814 3176 1533 / Passcode：MM001

•晚上时间：8:30~9:30 (双语)

Meeting ID：830 4859 1712 / Passcode：mmpm01

欢迎大家同心祷告。

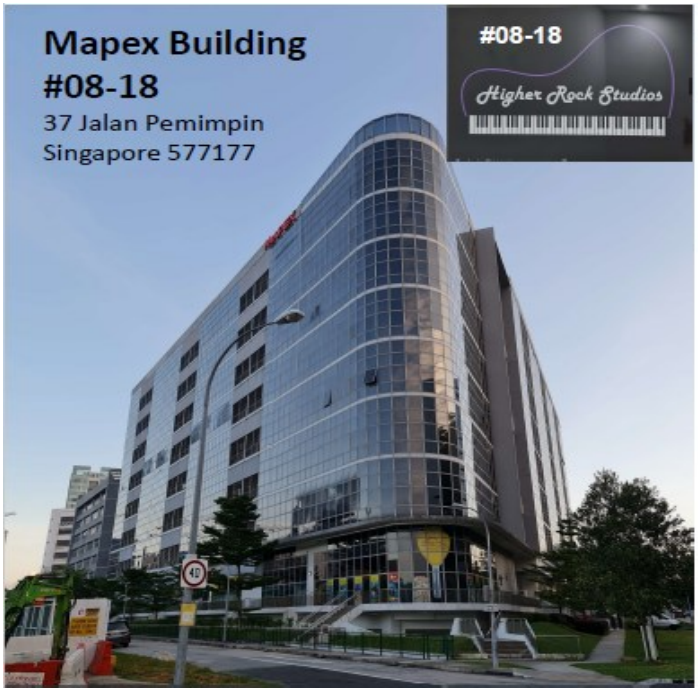
生命的旅程 (华 — 最后一课)

(A) 每逢星期一晚上 8:00

(B) 每逢星期四早上 9:30

第十五课

1. 十二月七日(星期一晚上) [识别号：845 1438 8828 / 密码：128786]
2. 十二月十日(星期四早上) [识别号：863 7080 5757 / 密码：893903]



- Buses/巴士: 54 & 851
- Paid car parking available/ 收费停车场

Barrier free access from MRT to Mapex/ 从地铁到Mapex有无障碍通道

SafeEntry

您必须使用 TraceTogether (合力追踪)

来进行 SafeEntry 登入或登出

1

开启

您的合力追踪应用程序

2

选择

SafeEntry 登入，
扫描QR码

3

显示

带有合力追踪标志的
SafeEntry 通行证

欢迎光临:

MAPEX BUILDING

SafeEntry

您也可出示印在合力追踪携手防疫器上的QR码，让会场人员进行扫描。

欲下载合力追踪应用程序或领取防疫器，请浏览 tracetogether.gov.sg.

感谢您为防疫和维护新加坡安全尽一份力!

您的个人资料将被保密。只有在必要时，经授权的公务员才能使用所收集的资料。 欲知更多详情，请浏览 SafeEntry.gov.sg 网站。

08/10/2020

MINISTRY OF HEALTH SINGAPORE

GOVTECH SINGAPORE

SMART NATION & DIGITAL GOVERNMENT OFFICE

十一奉献 / 其他奉献

以“二维码”(QR CODE) 进行银行转账

请在转账过程中之 **Reference No** 填写。。。

“ 您所附属的崇拜 奉献用途 您的姓名 ”

例如:

“ **MM tithe ADAM LIM** ”

十一奉献 / 其他奉献

以“二维码”(QR CODE) 进行银行转账

账户名号:

PAYA LEBAR
CHINESE METHODIST CHURCH

UEN No
S88CC0549A712

OCBC 来往户口
712-78477600-1

PLCMC
Tithes/Others
十一奉献/其他

建堂基金

以“二维码”(QR CODE) 进行银行转账

请在转账过程中之 **Reference No** 填写。。。

“ 您所附属的崇拜 奉献用途 您的姓名 ”

例如:

“ MM CBF ADAM LIM ”

建堂基金

以“二维码”(QR CODE) 进行银行转账

账户名号:

PAYA LEBAR
CHINESE METHODIST CHURCH

UEN No

S88CC0549ADBS

DBS 来往户口

023-905124-3

以支票进行奉献

支票抬头请写 **Paya Lebar Chinese Methodist Church**

并请在支票背面注明

“ 您所附属的崇拜 奉献用途 您的姓名 ”

例如:

“ 宣教站 感恩 林亚当 ”

请邮寄到

299 Upper Paya Lebar Road

Singapore 534932

FAMILY NEWS

WORSHIP SERVICES

Please take note of the following Onsite Services on the following dates, time, and venue:

Mandarin Service		
Dates	**Times**	**Venue**
13th December	2.30pm to 3.30pm	Mapex Building, #08-18 37 Jalan Pemimpin Singapore 577177
20th December		
27th December		

English Service		
Dates	**Times**	**Venue**
13th December	4:00pm to 5:00pm	Mapex Building, #08-18 37 Jalan Pemimpin Singapore 577177
20th December		
27th December		

Important Note: Pre-registration is required via EVENTBRITE.

CHURCH BUILDING FUND REPORT

As at 30 November 2020, a total of **$9,027,605.62** has been raised. We thank our brothers and sisters for their offerings. "Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD your God which He has given you. (Deuteronomy 16:17)"

METHODIST SCHOOLS FOUNDATION SUNDAY (SECOND OFFERING 13/12)

The Methodist Schools' Foundation supports the 16 Methodist Schools in their mission to provide a holistic education for our children within a Christian environment.

Annual funds are needed and raised for upgrading facilities and teaching aids, as well as bursaries and financial assistance to needy students.

In the last 23 years, more than $9.5 million has been disbursed and thousands of children have benefited.

MSF believes that every child, regardless of family circumstances, deserves our best support. Your love offering will help to raise our next generation of Christians from within our Methodist schools.

Every donation counts! To God be all Glory!

FAMILY NEWS

CONDOLENCES

Our deepest condolences to Sis. Angeline Lee Anm Nyang and her family on the passing of her brother on 03rd Dec @5:35am. Please keep her and her family in prayer.

PRAYER MEETING

We have Zoom Prayer Meeting on every 2nd and 4th Wednesday of the month:

Date : 09 December 20 & 23 December 20
Time (Morning) : 9:30am~10:30am (Mandarin)
Meeting ID : 814 3176 1533
Passcode : MM001

Time (Evening) : 8:30pm~9:30pm (Mandarin & English)
Meeting ID : 830 4859 1712
Passcode : mmpm01

Welcome everyone to pray with us.

- Buses/巴士: 54 & 851
- Paid car parking available/ 收费停车场

Barrier free access from MRT to Mapex/ 从地铁到Mapex有无障碍通道

SafeEntry

TRACETOGETHER REQUIRED

For SafeEntry check in and check out here

1 **OPEN**
Your TraceTogether App

2 **SELECT**
SafeEntry check in and scan QR code

3 **SHOW**
Check-in pass with TraceTogether logo

Welcome to:

MAPEX BUILDING

SafeEntry

Alternatively, you can present the QR code printed on your TraceTogether Token to be scanned.

To get the TraceTogether App or Token, visit tracetogether.gov.sg.

Thank you for doing your part in keeping Singapore safe.

Your personal data is protected. Only authorised public officers will have access to the data.
Visit SafeEntry.gov.sg for more information.

14/09/2020

MINISTRY OF HEALTH SINGAPORE

GOVTECH SINGAPORE

SMART NATION & DIGITAL GOVERNMENT OFFICE

TITHES & OFFERINGS

BANK TRANSFER, QR CODE

PAY NOW

Please Indicate under **Reference No**.....

" CONGREGATION **purpose** NAME "

for example

" **MM tithe ADAM LIM** "

TITHES & OFFERINGS

BANK TRANSFER, QR CODE

PAY NOW

Bank Account Name:

PAYA LEBAR
CHINESE METHODIST CHURCH

UEN No

S88CC0549A712

OCBC current account

712-78477600-1

PLCMC
Tithes/Others
十一奉献/其他

CHURCH BUILDING FUND

BANK TRANSFER, QR CODE

PAY NOW

Please Indicate under **Reference No**.....

" CONGREGATION **purpose** NAME "

for example

" MM **CBF** ADAM LIM "

CHURCH BUILDING FUND

BANK TRANSFER, QR CODE

PAY NOW

Bank Account Name:
PAYA LEBAR
CHINESE METHODIST CHURCH

UEN No
S88CC0549ADBS

DBS current account
023-905124-3

PLCMC CBF 建堂基金

Payable to **Paya Lebar Chinese Methodist Church**

OFFERINGS - CHEQUE

Please indicate behind the cheque

" CONGREGATION **purpose** NAME "

for example

" MM **tithe** ADAM LIM "

Mail by post to

299 Upper Paya Lebar Road

Singapore 534932

牧者的话

大家平安!

“在至高之处荣耀归与上帝，在地上平安归与祂所喜悦的人。”(路2:14)

今天我们已经进入降临节第二个主日，我们感谢主，虽然新冠病毒疫情的阴影仍笼罩着世界，然而耶稣基督在2千年前的降临已为我们除去一切的悲伤，带来拯救的盼望。

路2:14里天使宣告:“在至高之处荣耀归与上帝，在地上平安归与祂所喜悦的人”。在圣经中当主耶稣最后一次走在耶路撒冷的路上，门徒围着祂唱歌。他们唱的是“奉主名来的王，是应当称颂的，在天上有和平，在至高之处有荣光”(路19:38)。圣灵感动门徒，让他们看到，地上虽然有许多的苦难和灾害，但是在天上有和平，在主里面有平安。这就是主耶稣降临所要赐给我们的美好信息。

让我们在这多灾多难的日子，仍然能与天使和门徒一同开声赞美我们的上帝，并与人分享耶稣基督为人类降生的大喜信息！阿们。

敬祝 圣诞蒙恩！ 主恩满溢!

主仆

许亚才牧师

Pastoral Message

Peace be with all of you.

“Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favour rests.” (Luke 2:14)

As we step into the 2nd week of Advent today, we thank God for sending his son to us 2 millennium ago to take away all sadness and to bring hope through salvation. Although the COVID situation is still ongoing, we nevertheless give thanks.

The proclamation in Luke 2:14 cries “Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favour rests.” This mirrors another proclamation in the later part of Jesus’ ministry when they cried “Blessed is the king who comes in the name of the Lord!” and “Peace in heaven and glory in the highest!” in Luke 19:38. The disciples were inspired by the Holy Spirit and shouted these words as Jesus entered Jerusalem for the last time. They see that although there were many sufferings and calamities on Earth, there is peace in heaven and for those in Christ. This is the message of Jesus’ incarnation to us.

May we be like the angels and disciples in proclaiming the same message even in the midst of sufferings and calamities today. Through our proclamation, we declare Christ’s victory and the Good News to others. Amen.

Wishing all a blessed Christmas and manifold abundance

In His Service

Rev. Dr. David Koh

2020 圣诞主日洗礼、入会名单

2020 Christmas Sunday Baptism/Membership List

成人洗礼 / 入会
Baptism / Membership

1	林俊雁	MEGGIE LIM	厦语 HS
2	蔡敬修	CHUA KIM CHEW	潮语 TS

坚信礼 / 入会
Confirmation / Membership

1	许恩怡	KOH EN YI	双语 BS

转会
Transfer of Membership

1	林素芳	GERALDINE LUM	英现 CS
2	李雪芳	LEE SIT FONG	英现 CS
3	朱艳玲	CATHERINE CHU YIM LING	华语 MS
4	庞金华	RICHARD PONG KAM WAH	华语 MS

巴耶黎峇卫理公会 – 2020 圣诞节、岁末 聚会

Paya Lebar Chinese Methodist Church - 2020 Christmas / Year-End Programmes

日期 Date		时间 Time	地点 Venue	使用之语言 Language(s) Used	聚会 Celebration Programmes
12月20日	主日	10am	线上崇拜	华语 / 厦语 / 潮语 / 英语	圣诞联合感恩崇拜
20-Dec	Sunday	11.30am	Online Service	Mandarin / Hokkien Teochew / English	Christmas Combined Thanksgiving Service
12月25日	星期五	2pm	线上崇拜	潮语	潮语崇拜圣诞感恩崇拜
25-Dec	Friday	3.30pm	Online Service	Teochew	Teochew Service Christmas Thanksgiving Service
12月25日	星期五	3pm	芽笼堂二楼圣殿	厦语	厦语崇拜圣诞洗礼崇拜
25-Dec	Friday	4.30pm	GCMC L2 Sanctuary	Hokkien	Hokkien Service Christmas Baptism Service
12月25日	星期五	4.30pm	芽笼堂二楼圣殿	华语	华语崇拜圣诞洗礼崇拜
25-Dec	Friday	6pm	GCMC L2 Sanctuary	Mandarin	Mandarin Service Christmas Baptism Service
12月25日	星期五	4pm	圣保罗堂圣殿	英语	英语传统崇拜圣诞崇拜
25-Dec	Friday	5.30pm	St Paul's Church Main Sanctuary	English	English Liturgical Service Christmas Service
12月26日	星期六	4.30pm	圣保罗堂圣殿与直播	英语	英现崇拜圣诞暨守岁崇拜
26-Dec	Saturday	6pm	St Paul's Church Main Sanctuary & Live Streaming	English	English Contemporary Service Christmas & Watch Day Service
12月27日	主日	2.30pm	圣保罗堂圣殿	潮语	潮语崇拜圣诞洗礼主日
27-Dec	Sunday	4pm	St Paul's Church Main Sanctuary	Teochew	Teochew Service Christmas Baptism Sunday
12月27日	主日	4.30pm	芽笼堂二楼圣殿	双语	双语崇拜圣餐/洗礼主日
27-Dec	Sunday	6pm	GCMC L2 Sanctuary	Bilingual	Bilingual Service Baptism / Holy Communion Sunday